

DE

Allgemeine Hinweise

Sehr geehrte Doktorandin / sehr geehrter Doktorand,
als Universität sind wir gesetzlich dazu verpflichtet jährlich Daten über alle Promovierenden der Universität Bonn an das statistische Landesamt zu melden. Hierfür bitten wir Sie **um Unterstützung durch die sorgfältige und vollständige Beantwortung der Fragen** auf diesem Erhebungsbogen.

Wichtig für Sie zu wissen:

- Zur Verwaltung Ihrer Daten benötigen wir unbedingt Ihren **vollständigen Namen**. An das statistische Landesamt werden Ihre Daten jedoch nur in pseudonymisierter Form übermittelt.
- Rechtsgrundlage ist das Gesetz über die Statistik für das Hochschulwesen (HStatG) vom 2. November 1990 (BGBl. I S. 2414) in der zuletzt gültigen Fassung vom 2. März 2016.
- Jährlich zum Stichtag 1. Dezember werden die Merkmale des HStatG § 5 (2) gemeldet, bis Ihre Promotion beendet ist. Teilen Sie daher bitte alle Änderungen zu den abgefragten Merkmalen Ihrem Promotionsbüro mit.
- Bitte füllen Sie den Bogen nach bestem Wissen und Gewissen vollständig aus. Alle folgenden Angaben sind nach HStatG § 5 (2) gefordert, sofern diese nicht als zusätzliche Angaben gekennzeichnet sind. Erläuterungen und Antworten auf häufig gestellte Fragen sind mit einem ⓘ gekennzeichnet. Wenn Ihre Fragen hierdurch nicht beantwortet werden konnten, wenden Sie sich bitte an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter Ihres Promotionsbüros.

General Information

EN

Dear doctoral student,

As a university, we are obligated by law to annually forward data on every doctoral student of the University of Bonn to the Federal Statistics Office. Therefore, we kindly ask you to **support us by filling out this registration form accurately and completely**.

Most important for you to know:

- In order to properly manage your data, we need your full name even though only pseudonymized data will be forwarded to the Federal Statistics Office.
- Legal basis is the current version of the German university statistics law (HStatG, available in German).
- Cutoff date for the collected characteristics for doctoral students is December 1. This data will be forwarded every year until the end of your doctoral studies. Please inform your doctoral office in case of any changes regarding the characteristics in this form.
- Please fill out this form completely and to the best of your knowledge and belief. All following questions are required in the German statistics law unless labeled as additional information. Explanations and answers to frequently asked questions are tagged with an ⓘ In case of further questions, please contact your doctoral office.

Heutiges Datum

Today's date _____ / _____ / _____ (DD / MM / YYYY)

Angaben zur Person

Personal Data

Name

Last name _____

Alle Vornamen

All first names _____

Geburtsname

Birth name (if different from current last name) _____

Geburtsdatum

Date of birth _____ / _____ / _____ (DD / MM / YYYY)

Geschlecht

Gender

Männlich
Male

Weiblich
Female

Divers
Gender diverse

Ohne Angabe
gem. Eintrag i. Geburtenregister
not stated

Staatsangehörigkeit

Nationality

Deutsch
German

Andere
Other _____

Weitere Staatsangehörigkeit

Additional nationality _____

(falls vorhanden / if applicable)

Angaben zur Promotion

Information on Doctoral Studies

i Eine Kooperation liegt vor, wenn es sich um eine institutionelle Kooperation handelt, d.h. der Kooperation ein Vertrag oder eine Vereinbarung zugrunde liegt. Bei Fragen ob und welche Kooperation für Ihre Promotion zutrifft, wenden Sie sich bitte an Ihre Betreuerin oder Ihren Betreuer.
Cooperation means "institutional cooperation" with a contract or agreement. Please ask your doctoral supervisor whether and which type of cooperation applies to your doctoral studies.

Art der Promotion

Type of doctoral studies

Ohne Kooperation oder in Kooperation mit einer anderen Universität in Deutschland
Without cooperation or in cooperation with another German university

Kooperation mit einer Universität im Ausland (z.B. Cotutelle)
Cooperation with a foreign university (e.g., Cotutelle)

Kooperation mit einer Fachhochschule
Cooperation with a university of applied sciences

Kooperation mit einer Forschungseinrichtung, z.B. BfArM, Caeser, DZNE, Fraunhofer, Max-Planck (nicht Fördermittelgeber wie DFG). Eine Liste entsprechender Forschungseinrichtungen finden Sie [hier](#).
Cooperation with a non-university research organization, e.g., BfArM, Caeser, DZNE, Fraunhofer, Max Planck (not funding bodies such as DFG). A list of relevant research facilities can be found [here](#).

Kooperation mit der Wirtschaft (i.d.R. mit zusätzlicher Geheimhaltungserklärung) oder einer sonstigen Einrichtung
Cooperation with a business partner (usually with an additional secrecy obligation) or other institutions

Promotionsfach laut Promotionsordnung
Discipline of your doctoral studies according to
doctoral degree regulations _____

**Art der Registrierung
als Promovierende
oder Promovierender**

Type of registration as
doctoral student

- Erstregistrierung (Beginn der Promotion oder Wechsel von einer ausländischen Universität nach dem letzten Stichtag, d.h. ab dem letzten 2. Dezember)
First registration (begin of doctoral studies or transfer as a doctoral student from a foreign university since last December 2)
- Neuregistrierung (Abschluss oder Abbruch einer vorherigen Promotion oder Promotionswechsel von einer deutschen Universität nach dem letzten Stichtag, d.h. ab dem letzten 2. Dezember)
New registration (completion of or withdrawal from former doctoral studies or transfer as a doctoral student from a German university since last December 2)
- Aktive Fortsetzung der Promotion an der Universität Bonn
Active continuation of doctoral studies at the University of Bonn
- Beurlaubung / Unterbrechung (bezogen auf die Promotion)
Leave of absence / Pause (in terms of doctoral studies)
- Abschluss der Promotion (bestanden oder endgültig nicht bestanden)
Completion of your doctorate (succeeded or failed)
- Abbruch der Promotion
Withdrawal from doctoral studies

Promotionsbeginn

Begin of doctoral studies

____ / ____ (MM / YYYY)

i Eingabe durch das zuständige Promotionsbüro. Datum der schriftlichen Annahmebestätigung als Doktorandin oder Doktorand an der Fakultät.
To be filled out by your doctoral office. Date of the letter of admission as a doctoral student at the faculty.

Ende der Promotion (nur bei Abschluss oder Abbruch anzugeben)

End of doctoral studies (to be specified only on completion or cancellation)

____ / ____ (MM / YYYY)

i Eingabe durch das zuständige Promotionsbüro. Datum der Feststellung des Gesamtergebnisses (i.d.R. nach der Verteidigung der Dissertation) oder Datum des Abbruchs.
To be filled out by your doctoral office. Date of overall result assessment (i.e. usually after oral doctoral examination) or date of withdrawal.

Aktuell immatrikuliert an der Universität Bonn?

Currently matriculated at the University of Bonn?

Nein
No

Ja
Yes

Teilnahme an einem strukturierten Promotionsprogramm

Participation in a structured doctoral program

Nein
No

Ja
Yes

i Strukturierte Promotionsprogramme umfassen z.B. Bonn International Graduate Schools (BIGS) sowie weitere Promotionsprogramme, Graduiertenschulen und Graduiertenkollegs. Alle Programme der Universität Bonn finden Sie [hier](#).
Structured doctoral programs include for example Bonn International Graduate Schools (BIGS) and other doctoral programs, graduate schools and research training groups (*Graduiertenkollegs* - GRK). A list of all programs at the University of Bonn can be found [here](#).

Beschäftigungsverhältnis an der Universität Bonn oder am Uniklinikum Bonn (UKB)

Employment at the University of Bonn or university hospital (UKB)

Nein
No

Ja
Yes

i Beschäftigungen an Forschungsinstituten oder anderen Hochschulen sowie Lehraufträge ohne Beschäftigungsverhältnis sind mit Nein zu beantworten. Beschäftigungen an der Universität Bonn oder am UKB sind mit Ja zu beantworten, unabhängig vom Stundenumfang und Art der Beschäftigung (z.B. WHK, wiss. Mitarbeiterin oder Mitarbeiter) sowie unabhängig davon, ob ein Bezug zur Promotion besteht.
 In case of employment at a research institute or another university, as well as lectureships without an employment relationship please check No. Check Yes in case of an employment at the University of Bonn or the UKB regardless of a connection with your doctoral studies, the number of hours and the type of contract, e.g., graduate student research assistant (*Wissenschaftliche Hilfskraft* - WHK) or academic staff.

Art der Dissertation

Type of doctoral thesis

Monographie
Monograph

Publikationsbasierte / kumulative Dissertation
Publication based / cumulative doctoral thesis

i Anzugeben ist die aktuell geplante Art der Dissertation, die voraussichtlich am ehesten zutrifft oder üblicherweise am Institut oder der Arbeitsgruppe angestrebt wird. Die Art der Dissertation kann sich im Zeitverlauf ändern und steht erst mit der Abgabe der Dissertation fest. Eine publikationsbasierte / kumulative Dissertation unterscheidet sich von der Monographie darin, dass i.d.R. mehrere wissenschaftliche Artikel erstellt werden, die dann zusammengefasst bewertet werden. Die Einzelheiten sind in den Promotionsordnungen geregelt.

Please enter the type of doctoral thesis, which is currently planned, i.e. most likely or common in your institute or working group. The type of doctoral thesis can change over time until the submission. In contrast to a monograph, a publication based / cumulative thesis is usually comprised of several research articles, which are jointly assessed. Details are regulated in the doctoral degree regulations.

Angaben zur Ersteinschreibung als Studentin oder Student an einer Hochschule

Information on First Enrollment at a University as a Student

i Angaben zur **allerersten** Einschreibung als Student*in an einer Hochschule im Inland **oder** Ausland (z. B.: Beginn des Bachelor-Studiums), **nicht** die Einschreibung für die Promotion.
 Information on the **very first** enrollment as a student at a German **or** foreign university (f.e. the beginning of a bachelor's program), **not** the enrollment as a doctoral student.

Ersteinschreibung an einer deutschen Hochschule
First enrollment at a university in Germany

Ersteinschreibung an einer ausländischen Hochschule
First enrollment at a foreign university

Name der Hochschule

University name

Staat

Country

Semester

Semester

Sommersemester
Summer semester

Wintersemester
Winter semester

Jahr der Einschreibung

Year of enrollment

_____ (YYYY)

Angaben über die zur Promotion berechtigende Abschlussprüfung

Information on the Degree / Final Examination Qualifying for Doctoral Studies

i Zur Promotion berechtigende Abschlüsse sind in den Promotionsordnungen geregelt. Allgemeine Informationen, Verweise zu ausländischen Abschlüssen (Umrechnung über die modifizierte bayerische Formel) und eine Hilfstabelle für Umrechnungen anderer deutscher Notensysteme (z.B. Staatsprüfungen) finden Sie [hier](#).

Degrees qualifying for your doctoral studies are regulated in the doctoral degree regulations. [Link](#) to further information on foreign degrees (conversion formula called *modifizierte bayerische Formel*).

Abschlussprüfung Noch nicht abgelegt
 Final examination Not yet taken

Abgelegt und bestanden
 Taken and passed

Abschluss / Abschlussprüfung in Deutschland
Degree from / final examination at a university in Germany

Abschluss / Abschlussprüfung im Ausland
Degree from / final examination at a foreign university

Name Hochschule

University name _____

Staat

Country _____

Art der Prüfung (a)

Type of exam

- Erststudium
First degree
- Zweitstudium
Second degree
- Masterstudium
Master's program
- Andere
Other

Art der Prüfung (b)

Type of program

- Bachelor
- Master
- Magister
- Diplom
Diploma
- Lehramt / Schulform:
Teacher training / type of school:
- Staatsexamen /-prüfung
State examination
- Andere
Other

1. Studienfach/Studiengang (genaue Bezeichnung) Major / degree program (complete term) _____

Abschlussdatum

Date of final examination _____ / _____ (MM / YYYY)

Abschlussnote

Overall grade

- 0 - Mit Auszeichnung
With honors
- 1 - Sehr gut (< / = 1,5)
Very good (A)
- 2 - Gut (> 1,5 - 2,5)
Good (B)
- 3 - Befriedigend (> 2,5 - 3,5)
Satisfying (C)
- 4 - Ausreichend (> 3,5 - 4)
Sufficient (D)
- 7 - Vollbefriedigend
Grade within German state examination in law
- 8 - Bestanden, Gesamtnote nicht bekannt
Passed, overall grade unknown

Angaben zur ersten Hochschulzugangsberechtigung (HZB) (z.B.: Abitur, Fachabitur)

Information on the First University Entrance Qualification (f.e. high-school diploma)

i Die erste Hochschulzugangsberechtigung ist i.d.R. der höchste Schulabschluss (z.B. Abitur), welcher zum ersten Zugang zum deutschen Hochschulsystem berechtigt. Weitere Informationen finden Sie [hier](#).

The first university entrance qualification is usually a high-school diploma or A-Levels, which meets the requirements to enter the Germany university system (depending on the country). Find further information [here](#).

Hochschulzugangsberechtigung in Deutschland
 University entrance qualification in Germany

Schulart / Prüfung in Deutschland

Type of school / exam (in Germany)

- Gymnasium
- Gesamtschule
- Fachgymnasium
- Berufsoberschule/Fachakademie
- Abendgymnasium/Kolleg
- Fachoberschule
- Studienkolleg
- Begabten-/Eignungsprüfung
- Berufliche Qualifizierung
- Berufsfachschule
- Fachschule
- Sonstige Studienberechtigung

Hochschulzugangsberechtigung im Ausland
 Foreign university entrance qualification

Schulart / Prüfung im Ausland

Type of school / exam (abroad)

- Deutsche Schule im Ausland
 German school (abroad)
- Sonstiger Erwerb der HZB im Ausland
 Other type of foreign school-leaving certificate from a secondary school, which meets the requirements to enter the German university system

Jahr der ersten Hochschulzugangsberechtigung

Year of the First University Entrance Qualification

Jahr /year _____ (YYYY)

Grad der HZB
 Kind of qualification

- Allgemeine Hochschulreife
 General university entrance qualification
- Fachhochschulreife
 University of applied sciences entrance qualification
- Fachgebundene Hochschulreife
 Subject-related university entrance qualification

Staat

Country _____

Bundesland

Federal State _____

Ort (Kreis)

City (District) _____

Zusätzliche Angaben für Verwaltungszwecke (nicht nach HStatG § 5 (2) gefordert)

Additional Information for Administration Purposes (Not Required for the German University Statistics Law)

Matrikelnummer (Universität Bonn)

Student ID number (University of Bonn) _____

E-Mail-Adresse

Email address _____

Einwilligung: Zur **Verwendung, Speicherung und Nutzung meiner auf S. 7 erfassten, persönlichen Daten** erteile ich hiermit meine Einwilligung i.S.v. Art. 6 (1) lit. a) DS-GVO, die ich jederzeit ohne Angabe von Gründen mit Wirkung für die Zukunft widerrufen kann. Hiermit erkläre ich, über meine Rechte (auf Seite 7-8) belehrt worden zu sein. Die Einwilligung bezieht sich nur auf die auf Seite 7 gemachten Angaben (Matrikelnummer und E-Mail-Adresse). Die auf S. 7 erhobenen Kontaktdaten können darüber hinaus im Einzelfall genutzt werden, um zur Teilnahme an Umfragen oder Maßnahmen zur Qualitätssicherung der Promotion einzuladen. Die Daten werden nicht an Dritte weitergegeben und die Teilnahme an diesen Befragungen ist selbstverständlich freiwillig.

Für die auf den Seiten 2-6 erhobenen Angaben ist nach **HStatG § 5 (2)** keine Einwilligung erforderlich. Weitere Informationen finden Sie [hier](#).

Consent: I consent pursuant to Art 6 (1) lit. a GDPR, to the **use, storage and utilization of my on page 7 collected personal data**; I may withdraw this consent at any time without stating reasons with effect for the future. I hereby declare that I have been informed of my rights (on page 7-8). The consent only refers to the information given on page 7 (student ID number and e-mail address). In selected cases the contact information given on page 7 can be used to invite doctoral students to participate in surveys or measures for the quality assurance of the doctorate in Bonn. Personal data will not be given to third-parties and the participation in any surveys or questionnaires is, of course, voluntary.

For the information collected on pages 2-6, no consent is required under HStatG § 5 (2). Find further information [here](#).

Ja, ich stimme der Verwendung, Speicherung und Nutzung der auf S. 7 erfassten persönlichen Daten zu.

Nein, ich stimme der Verwendung, Speicherung und Nutzung der auf S. 7 erfassten persönlichen Daten nicht zu.

Hinweise zum Datenschutz

Data Protection Information

Einverständniserklärung in die Verwendung, Speicherung und Nutzung der persönlichen Daten durch Ihr Promotionsbüro, das Bonner Graduiertenzentrum und die Abteilung 9.3 (Akademisches Controlling)

DE

Ihre nach HStatG § 5 (2) geforderten Daten (Seiten 2 – 6) werden erhoben, gespeichert und verarbeitet, um die amtliche Statistik zu erstellen und pseudonymisiert an das Landesamt zu melden sowie interne Zahlenspiegel und Auswertungen anzufertigen. Die Ergebnisse dieser Auswertungen werden in aggregierter Form (z.B. auf Fakultätsebene) und ohne Bezug zu Ihrer Person dafür verwendet, um intern (z.B. für die Hochschulleitung) und extern (z.B. Website) über die Promovierendenschaft an der Universität Bonn zu informieren. Die Erhebung bietet für die Universität Bonn zugleich die Chance eine valide Datengrundlage zu schaffen, um die Situation des wissenschaftlichen Nachwuchses zu verbessern und gezielt auf die Qualifikationsbedürfnisse dieser Statusgruppe einzugehen.

Um Rückfragen, die interne Verarbeitung und Zuordnung Ihrer Daten für das HStatG mit vorhandenen Daten im Promotionsbüro und Studierendensekretariat zu erleichtern, erfolgt zusätzlich die Erhebung und Verarbeitung folgender personenbezogener Daten: vollständiger Name, Matrikelnummer und E-Mail-Adresse. Diese Daten werden nicht an das statistische Landesamt oder andere Externe weitergegeben. Sie können im Einzelfall genutzt werden, um zur Teilnahme an Umfragen oder Maßnahmen zur Qualitätssicherung der Promotion einzuladen. Die Daten werden nicht an Dritte weitergegeben und die Teilnahme ist freiwillig. Alle Daten werden im Promotionsbüro, dem Bonner Graduiertenzentrum und der Abteilung 9.3 für die Dauer des Zwecks der Datenerhebung gespeichert und können nur von dazu berechtigten Personen eingesehen werden. Nach Wegfall des Zwecks werden die Daten gelöscht.

Nutzerrechte: Sie haben das Recht, diese Einwilligung jederzeit ohne Angabe einer Begründung mit Wirkung für die Zukunft zu widerrufen. Weiterhin können die erhobenen Daten bei Bedarf korrigiert, gelöscht oder deren Erhebung eingeschränkt werden. Auf Anfrage kann unter der untenstehenden Adresse eine detaillierte Auskunft über den Umfang der vorgenommenen Datenerhebung verlangt

werden. Auch kann eine Datenübertragung angefordert werden, wenn Sie eine Übertragung Ihrer Daten an eine dritte Stelle wünschen. Es kann bei Verstößen gegen den Datenschutz zudem Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde erhoben werden.

Freiwilligkeit / Folgen des Nicht-Einwilligens: Die Einwilligung zur Datenverarbeitung erfolgt freiwillig. Sie haben das Recht, dieser Einwilligungserklärung nicht zuzustimmen.

**Declaration of consent to the use, storage and utilization of your personal data
by your doctoral office, the Bonn Graduate Center and section 9.3 (Academic Controlling)**

EN

Your data (pages 2 – 6) will be collected, stored and processed during the preparation of the official statistics for the German university statistics law. Afterwards, a pseudonymized data set will be forwarded to the Federal Statistics Office. Your data will also be stored and processed for internal reports and analyses. Results will be forwarded on an aggregated level (e.g., faculty) and without any direct personal reference in order to inform internally (e.g., university management) and externally (e.g., website) about the doctoral student body of the University of Bonn. The data collection also gives the University of Bonn the opportunity to create a valid data set in order to improve the situation for early-career researchers and cater to the qualification needs of this status group in a targeted manner.

In order to facilitate queries, data processing and the attribution of your data for the German university statistics law with available data in the doctoral office or section 1.3 (Student Application and Registration), the following personal data is additionally requested: full name, matriculation number and email address. This data will not be forwarded to the Federal Statistics Office or external parties. In selected cases this contact information can be used to invite doctoral students to participate in surveys or measures for the quality assurance of the doctorate in Bonn. Personal data will not be given to third-parties and the participation in any surveys or questionnaires is, of course, voluntary. All data will be stored at your doctoral office, the Bonn Graduate Center and section 9.3 for the duration of the purpose of data collection and can only be viewed by authorized persons. After the purpose has ceased to apply, the data will be deleted.

Your rights: you have the right to revoke this consent at any time with effect for the future without stating a reason. Furthermore, the data collected can be corrected, erased or its collection restricted as required. On request, detailed information on the scope of the data collection carried out can be demanded from the address below. A data transfer can also be demanded if you wish to transfer your data to a third party. In the event of data protection breaches, a complaint may also be lodged with the supervisory authority.

Voluntariness / Consequences of non-signing: consent to data processing is voluntary. You have the right not to agree to this declaration of consent.

Kontakt für Beschwerden, Auskunftsanfragen, andere Anliegen / Contact for complaints, requests for information, other concerns: Bonner Graduiertenzentrum, Poppelsdorfer Allee 47, 53115 Bonn, promovierendenerfassung@uni-bonn.de, +49 (0228) 73-60186

Zuständiger Datenschutzbeauftragter / Responsible data security consultant: Dr. Jörg Hartmann, Genscherallee 3, 53113 Bonn, joerg.hartmann@uni-bonn.de, +49 (0228) 73-6758, datenschutz.uni-bonn.de

Zuständige Aufsichtsbehörde / Competent supervisory authority: Landesbeauftragte für Datenschutz und Informationsfreiheit Nordrhein-Westfalen, Postfach 20 04 44, 40102 Düsseldorf

**Vielen Dank für Ihre Unterstützung.
Bitte schicken Sie den Erhebungsbogen an Ihr Promotionsbüro.**

Thank you for your support.
Please return the completed questionnaire to your doctoral office.

Newsletter des Bonner Graduiertenzentrums (BGZ). Bonn Doctoral Bulletin, unser vierteljährlicher Newsletter, informiert über wichtige Themen rund um die Promotion, über die Qualifizierungsangebote unseres Programmes „Promotion Plus“ sowie über Förderungen des Bonner Graduiertenzentrums. (www.bgznewsletter.uni-bonn.de)

Newsletter of the Bonn Graduate Center (BGZ). Bonn Doctoral Bulletin, our quarterly newsletter, informs about important issues concerning doctoral studies, about our skills training program “Promotion Plus”, and about current calls and support by the Bonn Graduate Center. (www.bgznewsletter.uni-bonn.de)